

Plachetní směrnice / Sailing instructions

DODATEK B – DOBROVOLNÝ BODOVÝ TREST, ARBITRÁŽ APPENDIX B – POST-RACE PENALTY, ARBITRATION

1 DOBROVOLNÝ BODOVÝ TREST

1.1 Plovák, který mohl porušit jedno nebo více pravidel části 2 WCR nebo pravidlo WCR31 při incidentu během závodu, může kdykoli po rozjízďce až do zahájení projednávání, které zahrnuje tento incident, přijmout dobrovolný bodový trest.

1.2 Bodový výsledek rozjízďky plováku, který přijal dobrovolný bodový trest, musí být počet bodů, které by plovák získal bez trestu, zhoršený o 30 % z bodového hodnocení pro DNF, zaokrouhleno na nejbližší desetinu bodu (0,05 se zaokrouhluje nahoru), ale ne více než o polovinu rozdílu mezi body plováku před penalizací a body pro DNF. Hodnocení ostatních plováků se nemění; proto mohou dva plováky obdržet stejné hodnocení.

Pokud však plovák svým porušením způsobil zranění nebo vážnou škodu nebo získal v rozjízďce nebo závodech významnou výhodu, musí vzdát.

1.3 Plovák, který přijme dobrovolný bodový trest, nebude dále potrestán při projednávání stejného incidentu, pokud protestní komise nedospěje k závěru, že plovák způsobil zranění nebo vážnou škodu nebo tímto porušením získal významnou výhodu v rozjízďce nebo závodech i přes přijetí penalizace nebo porušil jiné pravidlo než pravidlo části 2 WCR nebo pravidlo WCR31.

2 ARBITRÁŽ

2.1 Pravidlo WCR63.2(a) se mění doplněním: „Protestní komise může jmenovat arbitra k přezkoumání protestu, který může povolit jeho zpětvzetí.“

2.2 Pravidla WCR61.4(a) a WCR61.4(c) se mění doplněním: „Pokud během arbitráže plovák, který je podle názoru arbitra na vině, přijal odpovídající trest za incident na vodě nebo přijal dobrovolný bodový trest, nebo vzdal, může arbitr, jednajícím jménem protestní komise, nabídnout nápravu plováku, který není považován za viníka, za předpokladu, že jsou podle názoru arbitra splněny požadavky WCR61.4(b). Pokud plovák nápravu

POST-RACE PENALTY

A board that may have broken one or more rules of WCR Part 2 or rule WCR31 in an incident while racing may take a Post-Race Penalty at any time after the race until the beginning of a protest hearing involving the incident.

The race score for a board that takes a Post-Race Penalty shall be the score she would have received without that penalty made worse by 30 % of the score for DNF, rounded to the nearest tenth of a point (0.05 rounded upwards), but not more than half of the difference between the board's score before applying the penalty and the score for DNF. The scores of other boards shall not be changed; therefore, two boards may receive the same score.

However, if the board caused injury or serious damage or gained a significant advantage in the race or series by her breach, her penalty shall be to retire.

A board that takes a Post-Race Penalty shall not be penalized further in a protest hearing for the same incident unless the Protest Committee concludes that the board caused injury or serious damage, gained a significant advantage in the race or series despite taking a penalty, or broke a rule other than a rule of WCR Part 2 or rule WCR31.

ARBITRATION

Rule WCR63.2(a) is changed to add: “The Protest Committee may appoint an arbitrator to review a protest, who may allow the protest to be withdrawn.”

Rules WCR61.4(a) and WCR61.4(c) are changed to add: “When, during arbitration, a board that, in the opinion of the arbitrator, is at fault has taken an appropriate penalty for the incident on the water or has accepted a Post-Race Penalty, or retired, an arbitrator may, acting for the Protest Committee, offer redress to a board not considered at fault provided that, in the opinion of the arbitrator, the requirements of

<p>přijme, jeho bodové hodnocení se v pozdějším projednávání stejného incidentu nezmění, pokud protestní komise nedospěje k závěru, že byl incident zaviněn tímto plovákem nebo že nabídnutá náprava byla nesprávná.“</p>	<p>WCR61.4(b) are met. If a board accepts redress, her score shall not be changed in a later hearing for the same incident unless the Protest Committee concludes that she was at fault in the incident or that the redress offered was improper.”</p>
<p>2.3 Arbitrážní jednání se bude konat před projednáním pro každý protest týkající se pravidla části 2 WCR nebo pravidla WCR31, za předpokladu, že:</p>	<p>An arbitration meeting will be held before the hearing for each protest involving a rule of WCR Part 2 or rule WCR31, provided that:</p>
<p>2.3.1 arbitr rozhodne, že protest je vhodný pro arbitráž, a</p>	<p>the arbitrator decides that the protest is appropriate for arbitration, and</p>
<p>2.3.2 strany protestu jsou přítomny.</p>	<p>the parties to the protest are present.</p>
<p>2.4 Arbitr vyslechne svědectví stran. Žádní svědkové nebudou povoleni.</p>	<p>The arbitrator will listen to testimony from the parties. No witnesses will be permitted.</p>
<p>2.5 Arbitr poté vydá jedno z následujících stanovisek:</p>	<p>The arbitrator will then give one of the following opinions:</p>
<p>2.5.1 Protest je neplatný. Arbitr může povolit protestujícímu zpětvzetí protestu.</p>	<p>The protest is invalid. The arbitrator may allow the protestor to withdraw the protest.</p>
<p>2.5.2 Žádný plovák nebude penalizován za porušení pravidla. Arbitr může povolit protestujícímu zpětvzetí protestu.</p>	<p>No board will be penalized for breaking a rule. The arbitrator may allow the protestor to withdraw the protest.</p>
<p>2.5.3 Jeden nebo více plováků bude penalizován za porušení pravidla části 2 WCR nebo pravidla WCR31 s identifikací plováků a penalizací. Každý z těchto plováků může přijmout dobrovolný bodový trest nebo vzdát.</p>	<p>One or more boards will be penalized for breaking a rule of WCR Part 2 or rule WCR31, identifying the boards and the penalties. Each of those boards may take a Post-Race Penalty or retire.</p>
<p>Pokud všechny plováky považované za vinné přijaly přiměřený trest, může arbitr, pokud je to vhodné, nabídnout nápravu plovákům, které nebyly považovány za vinné.</p>	<p>If all boards considered to be at fault have taken an appropriate penalty for the incident, the arbitrator may, if appropriate, offer redress to boards not considered to be at fault.</p>
<p>Pokud všechny plováky považované za vinné přijaly trest a všechny nabídky náprav jsou přijaty všemi stranami, může arbitr povolit protestujícímu zpětvzetí protestu.</p>	<p>If all boards considered to be at fault have taken a penalty and all offers of redress are accepted by all parties, the arbitrator may allow the protestor to withdraw the protest.</p>
<p>2.5.4 Je požadováno projednávání u protestní komise. Protest nemůže být vzat zpět bez souhlasu protestní komise.</p>	<p>A hearing by the Protest Committee is required. The protest cannot be withdrawn without the permission of the Protest Committee.</p>
<p>2.6 Pokud nebude protest vzat zpět, protestní komise naplánuje projednávání. Arbitr může být členem panelu, který protest projednává.</p>	<p>If the protest is not withdrawn, the Protest Committee will schedule a hearing. The arbitrator may be a member of the panel that hears the protest.</p>
<p>2.7 Pokud budou všechny protesty týkající se incidentu vzaty zpět, nebude se konat žádné projednávání protestu. Náprava poskytnutá při arbitráži může být předmětem žádosti o nápravu, což mění WCR61.2(b).</p>	<p>If all protests involving the incident are withdrawn, no protest hearing will be held. Redress given in arbitration may be the subject of a request for redress, this changes WCR61.2(b).</p>